

恋上古诗词



此情无计可消除

漱玉词·断肠词

李清照 朱淑真◎著

红藕香残玉簟秋。轻解罗裳，独上兰舟。云中谁寄锦书来？雁字回时，月满西楼。
花自飘零水自流。一种相思，两处闲愁。此情无计可消除，才下眉头，却上心头。

此情无计可消除·漱玉词断肠词



李清照 朱淑真◎著

王新霞 乔雅俊◎编注

人民文学出版社

图书在版编目(CIP)数据

此情无计可消除:漱玉词·断肠词/(宋)李清照,
(宋)朱淑真著;王新霞,乔雅俊编注. —北京:人民文
学出版社,2009

(“恋上古诗词”书系)

ISBN 978-7-02-007768-7

I. 此… II. ①李…②朱…③王…④乔… III. 宋词-文
学欣赏 IV. I207.23

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 195173 号

责任编辑:胡文骏

特邀策划:尚 飞

封面设计:高静芳

此情无计可消除:漱玉词·断肠词

王新霞 乔雅俊 编注

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京朝内大街 166 号 邮编:100705

宁波大港印务有限公司印刷 新华书店经销

字数 102 千字 开本 890×1240 毫米 1/32 印张 4 插页 2

2009 年 11 月北京第 1 版 2009 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-02-007768-7

定价:15.00 元

前 言

在中国古代文化最繁荣、发达的宋代,先后出现了李清照和朱淑真两位著名的女性文学家。她俩生活的时代接近,文采相类,均属于婉约词派,风格清新秀丽,婉转含蓄,共同点甚多。历代评论家总爱把两人一起评论,如冯梦龙在《醒世恒言》中赞叹她们是“闺阁文章之伯,女流翰苑之才”。本书编者将她俩的词合编在一起加以注释,期望此书对介绍和研究这两位在中国文学史上有着重要地位的女性作家有参考价值。

—

李清照(1084—约1151),号易安居士,祖籍山东济南。我国宋代杰出的女词人,也是中国文学史上著名的女作家。她出身于一个文学氛围浓厚的家庭,父亲李格非,官至礼部员外郎,对文学、经学、佛学、史学都颇有研究,刘克庄在《后村诗话续集》中称赞他“文高雅修,邕有义味,在晁(补之)秦(观)之上”。母亲王氏,也是一位通文墨的大家闺秀。耳濡目染,清照幼年即通文墨,加之聪慧颖悟,才华过人,在诗、词、散文方面都有杰出的表现,还精通音律,“能书能画”(《清河书画舫》引《才妇录》)。可以说,李清照是中国文学史上少见的一位多才多艺的女作家。

李清照在十八岁时嫁给太学生赵明诚。婚后二人共同致力于金石书画的搜集整理,由于有着共同的兴趣爱好,能互相支持与欣赏,所以李清照婚后的生活非常和谐美满。这种平静的生活一直到李清照四十五岁。靖康元年(1126),金兵攻宋,次年,徽、钦二帝被掳,北宋即告灭亡。这就是历史上的靖康之变。巨大民族灾难的降临,急剧地改变了李清照的生活,她被迫从闺房和书斋中走出来,踏上逃亡流徙的道路。而打击也是接踵而至;夫妇二人花费大量心血搜集起来的文化艺术珍品在战火中丧失殆尽;李清照唯一的亲人赵明诚,在建炎三年(1129)只身赴建康时,突患急病,不治身亡。赵明诚病死后,她独自漂泊在杭州、越州、金华一带,在咨嗟悲叹中度过了晚年。

朱淑真是稍后于李清照的杰出女作家,号幽栖居士,钱塘(今浙江杭

州)人,南宋初年时在世。她出身于仕宦家庭,父亲曾经“宦游浙西”。朱淑真少喜读书,工诗词,能画,通音律,也是个多才多艺的女子。少女时代的朱淑真,由于家境殷实,生活优裕,父母亦宠爱有加,每天过着读书、作诗、饮酒、弹琴、四处游玩的悠闲而快乐的生活,所以形成了单纯天真的个性,并且勇于追求自由和理想的生活,是一位个性鲜明突出的女性。

然而父母为她择定的婚姻却使得朱淑真的生活发生了重大的转折。在封建社会,个人的婚姻并不是建立在志趣相投、两情相悦的基础上,而必须听从于“父母之命、媒妁之言”。朱淑真面对无法违抗的父母之命,违心地与她志趣相投、才华横溢的初恋情人分开,在二十岁左右嫁给一位俗吏为妻。所以南宋魏仲恭《朱淑真断肠诗词序》中说:“父母失审,不能择伉俪,乃嫁为市井民家妻。”她的丈夫是一个以世俗的功名利禄为务的庸俗之人。因为二人的性格爱好相去甚远,所以朱淑真婚后的生活一直非常寂寞苦闷。后来她的丈夫可能又沾染当时狎妓风气,娶妾并携其远赴任上,留下淑真独守空闺。天性热爱自由、勇于追求理想生活的朱淑真在婚后的生活中饱受痛苦的折磨。从她的词作中可以看出,她最后终于决定与现实对抗,勇敢地冲破了封建礼教的樊篱而与初恋的情人相会。淑真与情人的关系一直维持到四十岁左右,直到因为此种关系泄露,被夫家限制自由。最后,淑真在礼教的压迫下,结束了自己的生命,离世时不到五十岁。

二

李清照的作品集曾有《易安居士文集》、《易安词》、《漱玉集》等,但均已佚亡。后人辑有《漱玉词》,今人辑有《李清照集》。朱淑真一生创作的诗词也很多,其诗有南宋魏仲恭辑《断肠诗集》十卷,《后集》八卷(有残缺),词有《断肠词》一卷。

李清照在诗、词、散文方面都有杰出的表现,其中词最为出色,后人称颂最多的也是她的词作。她的词以南渡为界,基本上可以划分为安定美满的前期与流离孤寂的后期。

她的前期词作真实地反映了闺中生活和思想感情,题材集中于写自然风光和离别相思。早年的李清照是一位性格活泼、开朗乐观的女子。她的足迹走出了重重的闺门,目光投向广阔的大自然,因此她的笔触便也伸向

大自然的怀抱,用词来记叙她在自然界的畅游。比如《如梦令》(尝记溪亭日暮)一首,尽情地享受与大自然的亲密接触,随意尽兴,无拘无束。这类词作充分表现出李清照热爱生活、热爱自然的感情。

李清照的前期词作还表达了自己对理想的追求及对现实社会扼杀理想的愤懑之情。在《渔家傲》(天接云涛连晓雾)一词中,她以鹏鸟自喻,表现了自己的生活意志和愿望。她要学那搏击长空的大鹏,凭着自己的努力,探寻到一条通往理想境界的道路。即使是“路长”、“日暮”;即使是“学诗谩有惊人句”,却仍然呼唤着“九万里风鹏正举,风休住,蓬舟吹取三山去”。这首词格调昂扬,充满着蓬勃向上的力量,读后令人有一种清新振作之感。

李清照婚后与丈夫相敬相爱,生活十分美满,所以每当与丈夫短暂分离的时候,多愁善感的她便会被萦绕不去的思念紧紧包围,并用词来抒发分别后的离恨别愁和寂寞孤独的情感。这类内容在现存词作中占的比重最大。比如她新婚不久后写的《一剪梅》“花自飘零水自流,一种相思,两处闲愁”,写出了彼此之间对对方的牵挂,这种感情是“无计可消除,才下眉头,却上心头”。思念的痛苦一直折磨着她,“莫道不消魂,帘卷西风,人比黄花瘦”(《醉花阴》),生动地抒写出了她内心的离愁别恨。

李清照常常采用托物言情或托事言情的方法来抒发感情,这类闺怨词把所咏之物、所托之事与抒情主人公的形象融为一体,借着对物与事的咏叹婉转地表达出对离别的哀怨,对离人的思恋,对爱情的向往,较之直接倾诉更显得深沉蕴藉,凄怆动人。

李清照是一位具有高度爱国情感的女词人,面对南渡之后国势日非,山河残破,朝廷不思收复中原的现状,她忧心如焚,很多词抒发了强烈的家国之思,比如“故乡何处是?忘了除非醉”(《菩萨蛮》);“伤心枕上三更雨,点滴霖霖。点滴霖霖。愁损北人,不惯起来听”(《添字采桑子》);“永夜恹恹欢意少,空梦长安,认取长安道”(《蝶恋花》)等等。

其中最为有名的是《永遇乐》咏元宵词。当时的元宵之夜,杭州城内张灯结彩,一片歌舞升平。词人面对这种“繁荣”景象,眷念故国之情油然而生,昔日汴京元宵盛况立刻浮现在眼前。她在词中通过昔日繁盛京都的生活与如今流落异乡、家破人亡、面目憔悴、两鬓斑白的凄楚境遇相比,将故国之思与身家之痛深沉地表现了出来。故此,南宋末年爱国词人刘辰翁读

了这首词，慨然涕下，乃至“每闻此词，辄不自堪”。

对李清照词的艺术成就，历代评论家盛赞不已。李清照善于以独特的艺术手法来塑造鲜明生动的形象，在语言的运用上，遣词造语，自然率真，所谓“以浅俗之语，发清新之思”（彭孙遹《金粟词话》）。她的词还非常讲究韵律美，著名的《声声慢》，开首连下十四个叠字，对这种大胆的艺术表现手法，历代词论家好评如云，如张端义《贵耳集》说：“此乃公孙大娘舞剑手，本朝非无能词之士，未曾有一下十四叠字者。”在词的发展史上，不少评论家还将其推为婉约词派的正宗。清代著名诗人、文学评论家王士禛就曾指出：“婉约以易安为宗，豪放惟幼安称首。”（《花草蒙拾》）清代词学家沈谦也认为：“男中李后主，女中李易安，极是当行本色。”（《填词杂说》）清代诗人刘体仁则进一步将李清照誉为：“此道当行本色第一人。”（《七颂堂词绎》）

值得一提的还有李清照的《词论》，她系统地评论了唐五代至北宋诸家词的得失，提出了词“别是一家”的口号。

朱淑真作为和李清照同时代而稍后的女作家，其作品也是其生活和思想感情的真实反映。她曾自称“翰墨文章之能，非妇人女子之事，性之所好，情之所钟，不觉自鸣尔”（《掬水月在手诗序》），可见诗词创作对于朱淑真来讲，是抒发自我情感与不幸遭际的最好载体。她的词保存下来的约有三十余首，大部分都是抒发幽怨感伤的情怀，虽然在数量上远不及她的诗，但其成就却历来受到人们的重视。魏仲恭在《朱淑真断肠诗词序》中称其作品风格“清新婉丽，蓄思含情，能道人意中事，岂泛泛者所能及，未尝不一唱而三叹也”。

朱淑真的词，主要是抒情、写景与咏物。她的抒情词非常形象地展示出了自己爱情生活的曲折过程，有时是热情缠绵的欢恋，有时是愁肠百转的相思，有时是深闺独处的无奈与凄凉。描写欢恋的作品以《清平乐·夏日游湖》为代表，这首词描写了与情人相会的过程，由最初的湖上漫步，到缠绵缱绻的甜蜜欢聚，再到无奈分离归家后情绪的低落，整个过程充满起伏，将女性特有的细腻心理描绘得惟妙惟肖。

然而陪伴朱淑真的多是充满愁思的日子，因此她的词更多的是反映春闺独处的孤寂、怀人怨别的思念。例如她的《浣溪沙·清明》，描写了在风和日暖的明媚春日里独处深闺的寂寞无聊，并微微透露出年华渐逝而爱巢

难求的慨叹。最典型的是《减字木兰花·春怨》：“独行独坐，独倡独酬还独卧。伫立伤神，无奈春寒著摸人。此情谁见，泪洗残妆无一半。愁病相仍，剔尽寒灯梦不成。”这首小词写词人孤夜难眠，开头连用五个“独”字，以层层递进的手法，把主人公寒夜独宿、孤寂凄凉的情状突出而形象地描绘了出来。

朱淑真词抒发了婚姻生活的不如意以及情爱生活中的孤单寂寞和苦闷哀怨，表现了封建社会妇女的不幸命运，但总体来看，思想内容比较单薄，风格凄怨消沉。某些维护封建伦常的评论者曾指责她的某些表现大胆的作品“未适乎情性之正”（《东维子集》），“岂良人家妇所宜邪”（杨慎《词品》），但正是这些大胆奔放的抒情之作，把一个敢于蔑视封建伦理束缚、勇敢追求爱情的女性形象展现在了后人面前，朱淑真词也因此词史中绽放着夺目的光彩。

三

作为宋代文坛上交相辉映的两颗耀眼的明珠，李清照与朱淑真的文学成就各有千秋，但以词而言，无论是数量还是质量，李清照词都略胜一筹。清代陈廷焯《云韶集》说：“宋妇人能诗词者不少，易安为冠，次则朱淑真。”这一评价是符合实际的。具体说来，李清照词在艺术表现上大胆创新，而在感情的表达上则比较含蓄委婉。而朱淑真词在感情的抒发上坦率大胆得多，她敢于不避世俗礼教的束缚，呈现出自己真实的内心世界。

本书所采用的底本，李清照词以《全宋词》为底本，朱淑真词以明毛晋《汲古阁》为底本，参校了《花草粹编》、《历朝名媛诗词》等，并广泛参考了当今诸家的研究成果。辑评中除收入古代词评家的点评外，对今人具有创见的精辟分析亦加以录入，以助读者在吟诵原词的同时，能有更深入的体会，从中得到美好的艺术享受。

由于水平所限，书中舛误在所难免，不当之处，还请方家指正。

编者

2006年初稿

2009年9月修改于北京

前言

漱玉词

- 3 如梦令(尝记溪亭日暮)
- 4 如梦令(昨夜雨疏风骤)
- 5 怨王孙(湖上风来波浩渺)
- 6 浣溪沙(小院闲窗春色深)
- 7 浣溪沙(淡荡春光寒食天)
- 8 浣溪沙(髻子伤春慵更梳)
- 9 浣溪沙(莫许杯深琥珀浓)
- 10 点绛唇(蹴罢秋千)
- 11 点绛唇(寂寞深闺)
- 12 渔家傲(雪里已知春信至)
- 13 渔家傲(天接云涛连晓雾)
- 14 庆清朝慢(禁榷低张)
- 16 鹧鸪天(暗淡轻黄体性柔)
- 17 鹧鸪天(寒日萧萧上锁窗)
- 18 减字木兰花(卖花担上)
- 19 瑞鹧鸪(风韵雍容未甚都)
- 20 一剪梅(红藕香残玉簟秋)
- 22 醉花阴(薄雾浓云愁永昼)
- 24 玉楼春(红酥肯放琼苞碎)
- 25 行香子(草际鸣蛩)
- 27 小重山(春到长门春草青)
- 28 满庭芳(小阁藏春)
- 30 多丽(小楼寒)

- 32 凤凰台上忆吹箫(香冷金猊)
- 34 念奴娇(萧条庭院)
- 37 声声慢(寻寻觅觅)
- 41 蝶恋花(暖雨晴风初破冻)
- 42 蝶恋花(泪湿罗衣脂粉满)
- 43 蝶恋花(永夜恹恹欢意少)
- 44 临江仙(庭院深深深几许)
- 46 临江仙(庭院深深深几许)
- 47 诉衷情(夜来沈醉卸妆迟)
- 48 菩萨蛮(归鸿声断残云碧)
- 49 菩萨蛮(风柔日薄春犹早)
- 49 南歌子(天上星河转)
- 50 忆秦娥(临高阁)
- 51 好事近(风定落花深)
- 52 摊破浣溪沙(病起萧萧两鬓华)
- 53 摊破浣溪沙(揉破黄金万点轻)
- 54 武陵春(风住尘香花已尽)
- 56 转调满庭芳(芳草池塘)
- 57 清平乐(年年雪里)
- 58 孤雁儿(藤床纸帐朝眠起)
- 59 长寿乐(微寒应候)
- 61 永遇乐(落日熔金)
- 63 添字采桑子(窗前谁种芭蕉树)
- 64 浣溪沙(绣面芙蓉一笑开)
- 65 丑奴儿(晚来一阵风兼雨)
- 66 殢人娇(玉瘦香浓)
- 67 怨王孙(梦断漏悄)

- 68 浪淘沙(帘外五更风)
69 浪淘沙(素约小腰身)
70 青玉案(征鞍不见邯郸路)
71 怨王孙(帝里春晚)
73 附录一 词论
79 附录二 前人总评
-

断肠词

- 85 忆秦娥(弯弯曲)
85 浣溪沙(春巷夭桃吐绛英)
86 生查子(寒食不多时)
87 谒金门(春已半)
88 江城子(斜风细雨作春寒)
88 减字木兰花(独行独坐)
89 眼儿媚(迟迟风日弄轻柔)
90 鹧鸪天(独倚阑干昼日长)
90 清平乐(风光紧急)
91 清平乐(恼烟撩露)
92 点绛唇(黄鸟嚶嚶)
92 点绛唇(风劲云浓)
93 蝶恋花(楼外垂杨千万缕)
94 菩萨蛮(山亭水榭秋方半)
95 菩萨蛮(也无梅柳新标格)
96 鹊桥仙(巧云妆晚)
97 念奴娇(冬晴无雪)
98 念奴娇(鹅毛细剪)

- 99 卜算子(竹里一枝斜)
100 柳梢青(冻合疏篱)
100 柳梢青(雪舞霜飞)
101 西江月(办取舞裙歌扇)
102 月华清(雪压庭春)
103 绛都春(寒阴渐晓)
104 阿那曲(梦回酒醒春愁怯)
105 浣溪沙(玉体金钗一样娇)
105 生查子(年年玉镜台)
106 生查子(去年元夜时)
107 菩萨蛮(秋声乍起梧桐落)
107 菩萨蛮(湿云不渡溪桥冷)
108 柳梢青(玉骨冰肌)
110 附录 前人总评

漱玉词



如梦令^[1]

尝记溪亭日暮^[2]，沈醉不知归路^[3]。兴尽晚回舟，误入藕花深处^[4]。争渡^[5]，争渡，惊起一滩鸥鹭^[6]。

注释

- [1] 如梦令：词牌名。令，又称小令，或令曲，来自宴席上的酒令，唐与五代词人令词较多。这是最早定型下来的词调，体制一般比较短小。这首词是词人追忆少女时代一次郊游活动。从词的内容和情调的欢快活泼来看，当是词人早期的作品。这首小令只用三十三个字便十分完整地叙述了整个游玩的过程，既有感情的跌宕起伏，又有场景的动静结合，非常生动。
- [2] “尝记”二字表明所叙是一件曾引起词人回忆的往事，统领了对下面事件的叙述。溪亭：溪边的凉亭。“尝”，一作“常”。
- [3] 这句是说词人游玩得非常尽兴，以至于连回家的路都记不清了，为下文的“误入藕花深处”埋好伏笔。沈醉：深醉，酣醉。沈，同沉。
- [4] 藕花：即荷花。
- [5] 争渡：犹言怎渡，如何渡。争，与“怎”同。连用两个“争渡”，反映出词人心中有些慌乱。
- [6] 鸥鹭（lù）：两种水鸟。词人“误入”的结果便是“鸥鹭齐飞”，惊起了荷花深处已经休息的水鸟，打破了傍晚时分的宁静。

辑评

唐圭璋云：李清照《如梦令》第一句云“常记溪亭日暮”，“常”字显然为“尝”字之误。四部丛刊本《乐府雅词》原为抄本，并非善本，其误抄“尝”为“常”，自是意中事，幸宋陈景沂《全芳备祖》卷十一荷花门内引此词正作“尝记”，可以纠正《乐府雅词》之误，由此亦可知《全芳备祖》之可贵。综观近日选

本,凡选清照此词者无不作“常记”,试思常为经常,尝为曾经,作“常”必误无疑,不知何以竟无人深思词意,沿误作“常”,以讹传讹,贻误来学,影响甚大。希望以后选清照此词者,务必以《全芳备祖》为据,改“常”作“尝”。(《百家唐宋词新话》,四川文艺出版社 1989 年版)

如梦令^[1]

昨夜雨疏风骤^[2],浓睡不消残酒^[3]。试问卷帘人,却道海棠依旧^[4]。知否?知否^[5]?应是绿肥红瘦^[6]。

注释

[1] 这首词是惜春之作,只寥寥数语,便表现出作者对美好的事物、对大自然的热爱。全词语新意隽,是历来为人们广为传诵的佳篇。

[2] 雨疏风骤:疏,稀;骤,急,即雨小风急的意思。

[3] “浓睡”句:浓睡,犹酣睡。此句说:虽然一夜睡得很好,但仍有残余的酒意未消。

[4] 却道:却说。此为侍女漫不经心的答话。

[5] 知否:知道吗?这句话具有微责与反驳的语调,具有丰富、强烈的感情色彩,与侍女不关心花事的态度相比,鲜明地突出了女主人的爱花之心与惜花之情。

[6] 绿肥红瘦:绿,指海棠叶子;红,指海棠花。肥、瘦,本来是指人说的,这里用来形容叶子的繁茂和花的憔悴,这一拟人化的修辞手法,新颖别致地描绘出海棠花在风雨之后花衰叶茂的鲜明形象。

辑评

宋·胡仔云:近时妇人能文词,如李易安颇多佳句。小词云“昨夜雨疏风骤……绿肥红瘦”,“绿肥红瘦”此语甚新。(《苕溪渔隐丛话》前集卷六十)

宋·陈郁云：李易安工造语，《如梦令》“绿肥红瘦”之句，天下称之。余爱赵彦若《剪彩花》诗云：“花随红意发，叶就绿情新。”“绿情”“红意”，似尤胜于李云。（《藏一话腴》内篇卷下）

明·张继云：韩偓诗云：“昨夜三更雨，今朝一阵寒。海棠花在否？侧卧卷帘看。”此词盖用其语点缀，结句尤为委曲精工，含蓄无穷之意焉，可谓女流之藻思者矣。（《草堂诗余别录》）

清·王士禛云：前辈谓史梅溪之句法，吴梦窗之字面，固是确论。尤须雕组而不失天然，如“绿肥红瘦”、“宠柳娇花”，人工天巧，可称绝唱。若“柳映花瘦”、“蝶凄蜂惨”，即工，亦“巧匠斲山骨”矣。（《花草蒙拾》）

明·蒋一葵云：李易安又有《如梦令》云：“昨夜雨疏风骤，浓睡不消残酒。试问卷帘人，却道海棠依旧。知否？知否？应是绿肥红瘦。”当时文士莫不击节称赏，未有能道之者。（《尧山堂外纪》）

清·查初白云：可与唐庄宗《如梦令》叠字争胜。（张思岩《词林纪事》卷十九引）

清·黄了翁云：一问极有情，答以依旧，答得极澹。跌出“知否”二句来，而“绿肥红瘦”，无限凄婉，却又妙在含蓄。短幅中藏无数曲折，自是圣于词者。（《梦园词选》）

清·徐钊云：李又有春晚《如梦令》云……极为人所脍炙。（《词苑丛谈》卷三）

清·陈廷焯云：只数语中层次曲折有味。世徒称其“绿肥红瘦”一语，犹是皮相。（《云韶集》卷十）

怨 王 孙^[1]

湖上风来波浩渺^[2]。秋已暮、红稀香少^[3]。水光山色与人亲，说不尽、无穷好^[4]。莲子已成荷叶老。清露洗、蘋花汀草^[5]。眠沙鸥鹭不回头，似也恨、人归早^[6]。